

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Réunion extraordinaire du 13 décembre 2010 (budget)

SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF
TENUE LUNDI LE **13 DÉCEMBRE 2010**, À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTICE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Monsieur le conseiller Peter McHarg est absent.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le Maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h 05.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux citoyens présents.

**CONFIRMATION DE RÉCEPTION
DE L'AVIS DE CONVOCATION**

L'avis de convocation a été envoyé et reçu par tous les membres du conseil municipal, le tout conformément au *Code Municipal*.

RES. : 2010-351 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
 2. **CONFIRMATION DE RÉCEPTION DE L'AVIS DE CONVOCATION**
 3. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
 4. **PRÉSENTATION DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2011**
 5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
 6. **ADOPTION DU BUDGET 2011**
 7. **ADOPTION DU RÈGLEMENT 2010-20 POUR DÉTERMINER LES TAUX DE TAXES ET LES TARIFS ET POUR FIXER LES CONDITIONS DE PERCEPTION POUR L'EXERCICE FINANCIER 2011**
 8. **AJOURNEMENT-CLOTURE**
- Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

SPECIAL MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY DECEMBER 13th 2010, AT 7 PM AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Peter McHarg was absent.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7:05 p.m.

He welcomed the Councillors and the citizens who assist to the meeting.

**CONFIRMATION OF RECEIPT
OF NOTICE OF CONVOCATION**

Notice of the meeting was given and received by all the members of the council in conformity with the *Municipal Code*.

RES.: 2010-351 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the following agenda is adopted as presented:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
 2. **CONFIRMATION OF RECEIPT OF NOTICE OF CONVOCATION**
 3. **ADOPTION OF THE AGENDA**
 4. **PRESENTATION OF THE BUDGET 2011**
 5. **QUESTION PERIOD**
 6. **ADOPTION OF THE BUDGET 2011**
 7. **ADOPTION OF BY-LAW 2010-20 TO SET THE MILL RATE FOR TAXES AND FEES, INCLUDING PAYMENT SCHEDULES, FOR FISCAL YEAR 2011**
 8. **ADJOURNMENT - CLOSING**
- Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Réunion extraordinaire du 13 décembre 2010 (budget)

| <i>PRÉSENTATION DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2011</i> | <i>PRESENTATION OF THE BUDGET 2011</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|------------|-------------------------------------|---------|--------------------|---------|-----------------------------|---------|---|--------|---|---------|---|---------------|--------------|---------------------|--|---------------------|--|--|---------------------|
| <p>Monsieur le conseiller André Martel, responsable du comité de l'administration, présente les prévisions budgétaires pour l'année 2011.</p> | <p>Councillor André Martel, in charge of the administration committee, presented the budget for year 2011.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <i>PÉRIODE DE QUESTIONS</i> <i>2 personnes présentes</i> | <i>QUESTION PERIOD</i> <i>2 persons presents</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Monsieur Hubert Lavigne, résidant sur le chemin Ripplecove, demande des explications concernant l'impact des règlements d'emprunt sur le taux de taxation. Il demande aussi si la municipalité prévoit faire le remplacement de ses réseaux dans les années à venir.</p> <p>Monsieur Michel Durand, résidant sur le chemin Round Bay, félicite pour la présentation et suggère que la municipalité procède à l'inspection par caméra des conduites afin de mieux connaître l'état des réseaux.</p> | <p>Mr. Hubert Lavigne, resident on Ripplecove Road, asked for clarifications with regard to the impact of the loan by-law on the taxation rate. He also asked whether the municipality anticipated replacing their infrastructures in the upcoming years.</p> <p>Mr. Michel Durand, resident on Round Bay Road, expressed his appreciation of the information given and suggested that the municipality proceed with an inspection of the pipeline with cameras in order to better know the state of the network.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>RES. : 2010-352 ADOPTION DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2011</p> <p>Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le budget pour l'année 2011 soit adopté tel que présenté :</p> | <p>RES.: 2010-352 ADOPTION OF THE BUDGET 2011</p> <p>It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the budget for year 2011 be adopted as follows:</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>REVENUS / REVENUES</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 80%;">Taxes générales / General Taxes</td><td style="text-align: right;">310 193 \$</td></tr> <tr><td>Taxe spéciale / Special Tax</td><td style="text-align: right;">502 685</td></tr> <tr><td>Taxe police (S.Q.)</td><td style="text-align: right;">159 418</td></tr> <tr><td>Taxe vidanges / Garbage Tax</td><td style="text-align: right;">50 064</td></tr> <tr><td>Taxes matières recyclables / Recycling Tax</td><td style="text-align: right;">36 702</td></tr> <tr><td>Taxes matières compostables / Compost Tax</td><td style="text-align: right;">20 049</td></tr> <tr><td>Autres revenus / Other Revenues</td><td style="text-align: right;">476 324</td></tr> <tr><td>Subventions</td><td style="text-align: right;"><u>105 339</u></td></tr> <tr><td style="text-align: right;">TOTAL</td><td style="text-align: right;">1 660 774 \$</td></tr> </table> | Taxes générales / General Taxes | 310 193 \$ | Taxe spéciale / Special Tax | 502 685 | Taxe police (S.Q.) | 159 418 | Taxe vidanges / Garbage Tax | 50 064 | Taxes matières recyclables / Recycling Tax | 36 702 | Taxes matières compostables / Compost Tax | 20 049 | Autres revenus / Other Revenues | 476 324 | Subventions | <u>105 339</u> | TOTAL | 1 660 774 \$ | <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 80%;"></td><td style="text-align: right;">1 660 774 \$</td></tr> </table> | | 1 660 774 \$ |
| Taxes générales / General Taxes | 310 193 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Taxe spéciale / Special Tax | 502 685 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Taxe police (S.Q.) | 159 418 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Taxe vidanges / Garbage Tax | 50 064 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Taxes matières recyclables / Recycling Tax | 36 702 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Taxes matières compostables / Compost Tax | 20 049 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Autres revenus / Other Revenues | 476 324 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Subventions | <u>105 339</u> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| TOTAL | 1 660 774 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 1 660 774 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>DÉPENSES / EXPENSES</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 80%;">Administration générale / General Administration</td><td style="text-align: right;">273 341 \$</td></tr> <tr><td>Sécurité publique / Public Security</td><td style="text-align: right;">405 622</td></tr> <tr><td>Transport</td><td style="text-align: right;">166 967</td></tr> <tr><td>Hygiène / Hygiene</td><td style="text-align: right;">463 333</td></tr> <tr><td>Aménagement, urbanisme, développement / Urban planning and regional development</td><td style="text-align: right;">93 629</td></tr> <tr><td>Loisirs, Culture / Sports, Culture</td><td style="text-align: right;">185 675</td></tr> <tr><td>Frais de financement / Financial expenses</td><td style="text-align: right;"><u>72 207</u></td></tr> <tr><td style="text-align: right;">TOTAL</td><td style="text-align: right;">1 660 774 \$</td></tr> </table> | Administration générale / General Administration | 273 341 \$ | Sécurité publique / Public Security | 405 622 | Transport | 166 967 | Hygiène / Hygiene | 463 333 | Aménagement, urbanisme, développement / Urban planning and regional development | 93 629 | Loisirs, Culture / Sports, Culture | 185 675 | Frais de financement / Financial expenses | <u>72 207</u> | TOTAL | 1 660 774 \$ | <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 80%;"></td><td style="text-align: right;">1 660 774 \$</td></tr> </table> | | 1 660 774 \$ | | |
| Administration générale / General Administration | 273 341 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Sécurité publique / Public Security | 405 622 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Transport | 166 967 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Hygiène / Hygiene | 463 333 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Aménagement, urbanisme, développement / Urban planning and regional development | 93 629 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Loisirs, Culture / Sports, Culture | 185 675 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Frais de financement / Financial expenses | <u>72 207</u> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| TOTAL | 1 660 774 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 1 660 774 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Réunion extraordinaire du 13 décembre 2010 (budget)

| | |
|---|---|
| <p>REMBOURSEMENTS AU FONDS DE ROULEMENT / REIMBURSEMENTS TO THE WORKING FUND</p> <p style="text-align: right;">21 436 \$</p> <p>AFFECTATIONS DU SURPLUS LIBRE / NON RESTRICTED ACCUMULATED SURPLUS</p> <p style="text-align: right;"><u>21 436 \$</u></p> <p>EXCÉDENT NET / NET EXCESS</p> <p style="text-align: right;">0</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>RES. : 2010-353 Adoption du Règlement no. 2010-20 pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2011 Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le Règlement no. 2010-20 pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2011 soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>RES. : 2010-354 CLOTURE Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la séance soit déclarée close à 19 h 55.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <hr style="width: 30%; margin-left: 0;"/> <p>Ghislaine Poulin-Doherty, Directrice générale / secrétaire-trésorière Director general / Secretary-treasurer</p> | <p style="text-align: right;">21 436 \$</p> <p style="text-align: right;"><u>21 436 \$</u></p> <p style="text-align: right;">0</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>RES.: 2010-353 Adoption of By-law no. 2010-20 to set the mill rate for taxes and fees, including payment schedules, for fiscal year 2011 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT By-law no. 2010-20 to set the mill rate for taxes and fees, including payment schedules, for fiscal year 2011 be adopted, as presented.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>RES.: 2010-354 CLOSING It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed at 7:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <hr style="width: 30%; margin-left: 0;"/> <p>Alec van Zuiden, Maire / Mayor</p> |
|---|---|